

训练

Training

消防训练学校

消防训练学校为新聘人员提供基本和专门的灭火与救援训练。该校举办各项不同时间和内容的训练课程。消防行动学员须接受 26 周训练，内部聘任的消防队长须接受四周训练，消防队目(食堂督导员)须接受一周训练，工程组消防员须接受三周训练。

消防学员的初级训练包括基本灭火技巧、消防车辆及装备的应用、烟火特性训练、呼吸器的操作、救护学和体能训练。其他科目包括防火、法例、物理和燃烧科学等。二零零二至零三年，共有 157 名消防员学员完成此项训练。

Fire Services Training School

The school provides basic and specialised fire-fighting and rescue training to recruits. Training courses vary in length and contents, ranging from 26 weeks for operational fire recruits, four weeks for in-service appointed Station Officers, one week for Senior Firemen (Canteen Supervisor) and three weeks for workshop Firemen.

Initial training for recruit Firemen covers basic fire-fighting techniques, the use of appliances and equipment, compartment fire behaviour training, breathing apparatus, ambulance aid and physical training. Subjects such as fire protection, legislation, physics and science of combustion are also included. For the two-year period, 157 recruit Firemen successfully completed this training.



公务员叙用委员会主席鲍文检阅结业学员
Chairman of the Public Service Commission Haider Barma reviewing a passing-out parade

消防队长学员除了学习基本灭火与救援技巧外，亦须接受指挥及控制技能的训练。二零零二至零三年，共有 62 名消防队长学员完成初级训练，另有四名内部聘任的消防队长完成入职课程。所有消防队长在见习或试任期内，须接受延续训练，包括为期一周的火警调查训练课程，以及为期一周的现代管理学概念课程。二零零二至零三年，总共 5880 名在职属员参加训练学校所提供的各类延续训练课程。

在这两年间，训练学校同时为 1133 名来自政府其他部门和私人机构的员工，提供基本灭火、救援技巧和呼吸器操作的训练，并为澳门的消防人员安排烟火特性训练。

消防训练学校亦与劳工处合办「展翅计划」，以及与教育统筹局合办「多元智能挑战计划」。这两项计划旨在为青少年和中学生提供纪律、领袖和防火训练。过去两年，共 281 名青少年和 3667 名学生参加有关课程。

The training for recruit Station Officers covers command and control skills in addition to basic fire-fighting and rescue techniques. During the period, 62 recruit Station Officers successfully completed the initial training and four in-service appointed Station Officers completed the induction course. Continuation training is provided to all Station Officers during the probationary or trial period. This includes a one-week course on fire investigation and a one-week course on modern management concepts. During the period under review, a total of 5,880 in-service members attended various continuation training courses provided by the training school.

For the two-year period, the school provided training to 1,133 staff of other Government departments and private organisations on basic fire-fighting, rescue techniques and the use of breathing apparatus. Sessions on compartment fire behaviour training were also arranged for fire-fighters from Macau.

The school also co-organised with the Labour Department and Education and Manpower Bureau a Youth Pre-employment Training Programme and a Smart Teen Challenge Project respectively. These programmes aim at providing discipline, leadership and fire prevention training to young people and secondary school students. A total of 281 young people and 3,667 students attended the courses during the last two years.



消防处救护训练学校

消防处救护训练学校为不同职级的救护人员，提供基本救护学和专门的辅助医疗训练。课程为期一天至 26 周不等。

新聘的救护主任和救护员须接受 26 周初级训练，内容包括救护学、法治、步操、纪律和体能训练。学员在完成课程后，会调往救护站接受在职训练，实地汲取工作经验。

二零零二至零三年，训练学校共举办了 15 期二级急救医疗助理课程。截至二零零三年年底，约 700 名救护人员取得有关资格。为帮助救护人员保持并提高辅助医疗知识和技能，训练学校也提供二级急救医疗助理重新考核课程、气道处理高级课程、治理程式高级课程、持续医疗教育等。

Fire Services Ambulance Command Training School

The school provides basic ambulance aid and specialised paramedic training to ambulance personnel of different ranks. The duration of courses ranges from one day to 26 weeks.

Newly recruited Ambulance Officers and Ambulancemen will undergo a 26-week initial training, which comprises ambulance aid, law and orders, foot drills, discipline and physical fitness. Upon completion of the course, the recruits will be posted to ambulance depots to undergo on-the-job training to gain field experiences.

During the period under review, 15 Emergency Medical Assistant (EMA) II courses were organised. Up to the end of 2003, about 700 ambulance personnel attained the qualification. To maintain and upgrade their paramedic knowledge and skills, the school also conducts courses such as EMA II Recertification Course, Advanced Airway Management Training, Advanced Protocol Training and Continued Medical Education.

救护服务推广日向市民
介绍救护总区各项服务
*A promotion campaign to
publicise the Ambulance
Command's services*





拍摄火警现场环境以进行火警调查
Fire scene video recording for fire investigation

自二零零三年四月起，训练学校也为将任「先遣急救员」的第一线消防人员，提供救护学进阶训练。

Starting in April 2003, the school also provides advanced ambulance aid training for frontline fire-fighters who will perform as First Responders.

训练学校继续为市民提供免费的社区心肺复苏法训练。截至二零零三年底，近 16000 名市民完成了这项训练。

The school continues to conduct free community cardio-pulmonary resuscitation training for the public. At the end of 2003, nearly 16,000 citizens were trained.

火警调查、灭火与救援训练

Fire investigation, Fire-Fighting and Rescue Training

由于《二零零三年消防(修订)条例》赋予消防人员调查火警的权力，消防处于二零零二年开办了两期火警调查导师培训课程，以便为执行该条例作好准备。上述课程由美国国家防火协会的人员讲授，共有 38 名主任级人员修读。他们修毕课程并成为合资格导师后，负责教授其它助理消防区长或以下级别的消防人员，课程为期五天。二零零三年，共 739 名消防主任参加了有关训练。消防处也为 1443 名队目级人员提供为期三天的浓缩课程。

To prepare for the enforcement of the Fire Services (Amendment) Ordinance 2003 which empowers Fire Services personnel to investigate fires, two train-the-trainer courses conducted by the National Fire Protection Association staff were organised in 2002 with 38 officers attended. Five-day courses were run by the qualified trainers for all officers of Assistant Divisional Officer rank and below. In 2003, 739 fire officers were trained. Condensed three-day courses were also provided to 1,443 non-commissioned officers (NCOs).



实火模拟训练设施示范
A demonstration of the fire rigs training

消防处由二零零一年起，为所有消防行动人员安排烟火特性训练，大部分成员于二零零二年十一月已接受训练。受训属员总数是 5808 名。

过去两年，消防处继续为员佐级人员提供机场灭火训练课程，受训属员共 53 名。消防处也为 13 名员佐级人员提供海上灭火训练课程。

为确保特别救援队有足够人手，消防处为 190 名属员提供特别救援队训练。此外，524 名特别救援队成员参加了在所属消防站举办的持续复修课程。

Compartment fire behaviour training for all operational members in the fire stream introduced in 2001 was largely completed in November 2002, with 5,808 members trained in total.

The Department continued to provide Aviation Firefighter Training Courses for Other Rank members in the past two years, with 53 members trained. Marine Firefighting Training Courses were also conducted for 13 Other Rank members.

To maintain a sufficient pool of Special Rescue Squad (SRS) members in the Service, SRS courses were conducted with 190 members attended. Meanwhile, 524 SRS members participated in the on-going refresher trainings at station level.

为先遣急救员设计的反光背心及蓝色十字章
Reflective vests and blue cross badges designed for First Responders



先遣急救员计划

从二零零三年四月起，消防处开始举办为期四周的救护学进阶训练，培训第一线消防人员担任先遣急救员。训练内容包括伤病者评估、气道处理、心脏去纤震法、骨折及创伤处理、控制出血情况、烧伤处理，以及先进救护设备的操作方法。截至零三年年底，68名见习消防队长及179名员佐级人员已符合资格，担任先遣急救员。

另一方面，截至零三年年底，共有302名主任级人员及1294名员佐级属员受训使用心脏去纤震器。

First Responder Programme

A four-week Advanced Ambulance Aid Training has been introduced since April 2003 to prepare frontline fire-fighters to perform as First Responders. The training includes patient assessment, airway management, defibrillation, fracture and trauma management, control of bleeding, treatment of burns and the operation of advanced ambulance aid equipment. By the end of 2003, 68 Probationary Station Officers and 179 Other Rank members were qualified as First Responders.

In addition, 302 officers and 1,294 Other Rank members were trained to use automated external defibrillators as at the end of 2003.



先遣急救员示范治理伤者
First Responders demonstrate their advanced ambulance aid skills

管理及发展

消防处在零二年为九名高级人员提供培训课程，以增进他们的专业知识，讲师包括多个政府部门及机构的人员。此外，有1304人修读公务员培训处举办的管理、领导才能及计算机训练课程，为事业发展作好准备。过去两年，有76人分别前往中国内地和加拿大、德国、芬兰、澳洲、英国及美国，修读各项训练课程。

其他训练

二零零三年，消防训练学校举办了三期行动危机管理导师课程，由英国消防学院导师讲授，多位本地及外地客席讲师也就不同课题讲解，共有64名主任级人员受训。

为了进一步发展消防总队目的潜质及才能，消防处举办了九期发展课程，加强129名消防总队目的管理及行政技巧。

部门并为71名队目级人员举办五期消防队目指挥才能训练暨防火知识课程，进一步培训他们的领导才能，并增进他们的专业知识。此外，共有124名队目级人员参加为期一周的防火知识课程。

二零零三年，消防处为759名救护人员举办为期一天的爆破课程，训练他们在处理交通事故及有人被锁屋内事件时，能够在消防人员到场前使用爆破工具，加快救援工作。此外，二零零三年共有240名救护人员自愿参加消防安全大使课程。

Management and Development

To enhance the professional knowledge of senior officers, a Departmental Development Programme was organised for nine officers in 2002. Guest speakers from other Government departments and organisations were invited to give lectures on various subjects. For career development, 1,304 members attended courses on management, leadership and computer by the Civil Service Training and Development Institute. In the past two years, 76 members attended various training programmes in mainland China, Canada, Germany, Finland, Australia, the United Kingdom and the United States.

Other Training

In 2003, three Operational Risk Management Instructor Courses conducted by instructors of the United Kingdom's Fire Service College were run in the Fire Services Training School, with 64 officers trained. In addition, guest speakers from local and overseas organisations gave lectures on various subjects.

To further develop the potential and capability of Principal Firemen, nine development courses were conducted to enhance the management and administrative skills of 129 Principal Firemen.

Five NCO Command cum Fire Protection Courses were organised for 71 members to improve their leadership and professional knowledge. In addition, 124 NCOs attended one-week Fire Protection Courses.

During the year, one-day courses were run for 759 ambulance personnel to train them using breaking-in tools in traffic accidents and lock-in incidents before the arrival of fire crews. In addition, 240 ambulance personnel also attended Fire Safety Ambassador courses voluntarily during the year.



消防处运动日
Fire Services Athletic Meet

体能训练

体能训练组为消防处人员提供体能训练，并推广体育活动，使他们保持体格强健。

消防处人员一年一度的体能测验，内容包括耐力跑及体能测试两部分。二零零二年，在7680名接受测验的属员中，超过24.6%取得「优异」(1/A)成绩，只有约4%的人员须参加覆试。二零零三年，在7715名接受测验的属员中，超过29.1%取得「优异」(1/A)成绩，须参加覆试的属员仍然是4%。

Physical Training

The Physical Training Establishment (PTE) provides physical training for and promotes sports activities among Service personnel so as to maintain their good physical condition.

The annual Physical Fitness Assessment (PFA) for Service members consists of two parts — aerobic run and strength test. In 2002, of the 7,680 Service members who took part in the PFA, over 24.6% achieved the 'Excellent' grading (1/A) and only about 4% were required to be reassessed. In 2003, of the 7,715 Service members took part in the PFA, over 29.1% achieved the 'Excellent' grading (1/A) whereas the percentage of members who were required to be reassessed remained at 4%.

体能训练组人员经常奉派协助筹办消防处的体育活动，例如运动日及水运会，并在该等活动中担任裁判，同时经常应本地及国际体育团体的邀请，在毅行者及动感亚洲历险赛等活动中担任委员。

PTE staff are often deployed to assist in organising and to act as officials at Service sports events such as the athletic meets and swimming galas. They are often invited by local and international sports associations to act as officials at such events as the Trailwalker and Action Asia Adventure Race.



体能训练组人员经常协办部门体育活动以及担任裁判
Staff of the Physical Training Establishment often assist in organising and umpiring Service sports events